Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci zaś do niego powiedzieli my ani pism odnośnie ciebie otrzymaliśmy z Judei ani przybywszy ktoś z braci oznajmił lub powiedział coś odnośnie ciebie niegodziwego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedzieli do niego: My nie otrzymaliśmy z Judei żadnych pism* o tobie ani też nikt z braci nie przybył i nie doniósł ani nie powiedział o tobie nic złego.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci zaś do niego powiedzieli: "My ani pismo o tobie (nie) otrzymaliśmy z Judei, ani przybywszy jakiś (z) braci (nie) oznajmił lub powiedział coś o tobie niegodziwego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ci) zaś do niego powiedzieli my ani pism odnośnie ciebie otrzymaliśmy z Judei ani przybywszy ktoś (z) braci oznajmił lub powiedział coś odnośnie ciebie niegodziwego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas powiedzieli do niego: Nie otrzymaliśmy z Judei żadnych pism na twój temat. Nikt też z braci nie przybył, nie doniósł na ciebie ani nie powiedział czegokolwiek złego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni powiedzieli do niego: Nie otrzymaliśmy z Judei *żadnych* listów o tobie ani żaden z przybyłych braci nie oznajmił, ani nie mówił o tobie nic złego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz oni rzekli do niego: My aniśmy listów dostali o tobie z Judzkiej ziemi, ani kto z braci przyszedłszy oznajmił, albo mówił o tobie co złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni rzekli do niego: My aniśmy wzięli listów o tobie z Żydowskiej ziemie, ani nam żaden z braciej, przyszedszy, oznajmił, ani mówił o tobie co złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni rzekli do niego: Nie otrzymaliśmy o tobie ani listów z Judei, ani też nikt z braci nie przybył i nie oznajmił, ani nie mówił o tobie nic złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni rzekli do niego: Nie otrzymaliśmy z Judei żadnych listów w twojej sprawie ani też nikt z braci nie przybył, który by o tobie coś złego doniósł lub powiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy oni odpowiedzieli: Nie otrzymaliśmy z Judei ani listów, ani też nie przybył nikt z braci, który by o tobie coś złego doniósł lub powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni odpowiedzieli: „Nie otrzymaliśmy z Judei żadnego pisma w twojej sprawie. Nie przybył też stamtąd żaden z naszych rodaków, który by doniósł na ciebie lub coś złego o tobie powiedział.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni mu na to odpowiedzieli: „My ani żadnego listu nie dostaliśmy z Judei w twojej sprawie, ani żaden z przybyłych tu braci nie doniósł nam ani nie powiedział niczego złego o tobie.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Zaproszeni dali mu taką odpowiedź: - Nie otrzymaliśmy

[1)] <x>510 22:5</x>

	literacki	Współczesny Przekład	z Judei żadnych listów w twojej sprawie, ani też nikt z naszych rodaków, którzy stamtąd przybyli, nie powiedział o tobie nic złego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chętnie jednak usłyszymy, co ty myślisz, bo wiadomo nam, że ta sekta wszędzie spotyka się ze sprzeciwem’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А вони відказали йому: Ми ані листа про тебе не одержали з Юдеї, ані жоден із братів, прийшовши, не сповістив і не сказав чогось злого про тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale do niego powiedzieli: Nie otrzymaliśmy odnośnie ciebie żadnego pisma z Judei, ani też żaden z braci, co przybył, nie oznajmił nam i nie powiedział czegoś złego o tobie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekli mu: "Nie otrzymaliśmy o tobie żadnych listów z J'hudy ani żaden z przybyłych stamtąd braci nie doniósł nam, ani nic złego o tobie nie powiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli do niego: ”Ani nie otrzymaliśmy z Judei listów w twej sprawie, ani żaden z przybyłych braci nie doniósł lub nie opowiedział o tobie nic niegodziwego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie otrzymaliśmy z Judei żadnych oskarżających cię listów. Również nikt z rodaków, którzy nas odwiedzają, ani ktokolwiek inny nie przekazał nam żadnych zarzutów przeciwko tobie.